

←←← Este taller de carácter formativo, englobado en la cuarta actividad del proyecto REDALH, persigue a través de charlas impartidas por especialistas en conservación y restauración, exponer a los profesionales marroquíes, participantes en el proyecto REDALH, los trabajos realizados en el Patronato de la Alhambra y Generalife, los criterios de actuación y metodologías de trabajo. Se llevará a cabo la visita a intervenciones reales que en este momento se estén realizando o se hayan realizado en el Conjunto Monumental de la Alhambra, donde el asistente tendrá contacto directo con los productos, técnicas y procedimientos aplicados en las distintas restauraciones llevadas a cabo por el Departamento de Restauración del Patronato de la Alhambra y Generalife.

←←← هذه الورشة التكوينية المنظمة لفائدة الحرفيين المغاربة المشاركين في مشروع «ريدال» تشكل رابع نشاط ينظم ضمن هذا المشروع. وترمي عبر عروض يلقيها خبراء مختصون في صيانة التراث وترميمه. إلى التعريف بالأشغال المنجزة من طرف هيئة تسيير قصر الحمراء وجنة العريف. وإلى شرح المعايير والمنهجيات المعتمدة في هذه الأشغال. وستنظم زيارات ميدانية بغية الاطلاع على تدخلات ملموسة توجد قيد الإنجاز أو تم إنجازها على مستوى معلمة قصر الحمراء الأثرية. وتمكين المشاركين من التعرف بشكل ملموس على نتائج الترميم. وكذا على التقنيات والطرق المعتمدة في مختلف العمليات التي أجزها قسم الترميم التابع لهيئة تسيير قصر الحمراء وجنة العريف.



Unión Europea
Fondo Europeo de Desarrollo Regional
Invertimos en su futuro



Patronato de la Alhambra y Generalife
CONSEJERÍA DE CULTURA Y DEPORTE



المملكة المغربية
وزارة الثقافة
المديرية الجهوية لعمالة طنجة
Reino de Marruecos
Ministerio de Cultura
Dirección Regional de Tánger Tetuán

الموقع الإلكتروني
www.redalh.eu



Patrimonio Cultural Transfronterizo: Creación de Redes de Gestión de Profesionales del Patrimonio
Laboratorio de restauración. Jornadas técnicas de formación
en la Alhambra dirigidos a profesionales marroquíes

التراث الثقافي العابر للحدود: إحدات شبكات للتسيير بين مهنيي التراث
رصدب ينفذا نيوكتلا تيسارد مايا. ميمرتلا فرتحم
تبراغملا نبيفر حلا ةدئافا ءارمحا

redalh
innovando la tradición



Granada,
1 a 5 de Julio 2013
غرناطة,
1 و 5 يوليو 2013

البرنامج <<< programa

1 يوليو

- لقاء عمل مع الطرف المغربي للتعريف بالمشروع وتقديم صفحة الويب
- التوجهات العامة للتدخل على مستوى قصر الحمراء: الخطة المديرية لعمليات الصيانة والترميم
- أرشيف الحمراء (زيارة إلى الأرشيف للتعرف على طريقة الاشتغال ولتبيان جوانب من عملية الصيانة الوقائية)

وجبة الغداء

زيارة «البيازين» (Centro Albayzin)

2 يوليو

- ورشات الجبص بالحمراء: تقنيات تصنيعه والعوامل المؤدية إلى تدهبه وتغيره. (المقر: ورشات الترميم)

تقديم البرنامج أمام وسائل الإعلام من قبل

- ترميم أروقة المستعربين (Bóvedas de mocárabes) بقاعة الملوك
- ترميم المآخذ (صوكالو) بقاعة الملوك (عرض حول عملية الترميم وزيارة القاعة)
- ترميم الزخارف الجبسية المتواجدة بمنظرة اللندراخا (Mirador de Lindaraja) (عرض حول عملية الترميم وزيارة القاعة)

وجبة الغداء

- متحف الحمراء (زيارة المعرض الدائم بمقر المتحف قصد الوقوف على جوانب من عملية الصيانة الوقائية)

3 يوليو

- استعمال الخشب بقصر الحمراء. طرق استخدامه وأهم العوامل المؤدية إلى تدهبه وإتلافه (المقر: ورشات الترميم)
- ترميم سقف الردهة المؤدية إلى قاعة بني سراج (Abencerrajes) (عرض حول عملية الترميم وزيارة القاعة)

<<<<

1 de julio

9:00

- Reunión de trabajo con presentación del proyecto a la parte marroquí. Pagina WEB
- Directrices de intervención en la Alhambra: el Plan Director en las intervenciones de conservación-restauración
- El Archivo de la Alhambra. [Visita explicativa de cómo funciona y aspectos de conservación preventiva]

14:00 Almuerzo

16:30 Visita al Centro Albayzín

<<<<

2 de julio

9:00

Las yeserías de la Alhambra. Técnicas de fabricación y factores de alteración (Sede: Talleres de restauración)

10:30 Presentación a los medios de comunicación

- La restauración de las Bóvedas de mocárabes de la Sala de los Reyes
- La restauración de los zócalos de la Sala de los Reyes (Presentación de la restauración y visita a la sala)
- La restauración de las yeserías del Mirador de Lindaraja (Presentación de la restauración y visita a la sala)

14:00 Almuerzo

16:30 El Museo de la Alhambra. [Visita a la exposición permanente del museo para ver aspectos de conservación preventiva]

<<<<

3 de julio

9:00

- La madera en la Alhambra. Su uso y las principales causas deterioro (Sede: Talleres de restauración)
- La restauración del Techo de la antesala de Abencerrajes (Presentación de la restauración y visita a la sala)

- ترميم العقود المزخرفة بزجاج ملون والمتواجدة بمنظرة اللندراخا (عرض حول عملية الترميم وزيارة القاعة)

- ترميم باب بني سراج (عرض حول عملية الترميم وزيارة القاعة)

- ترميم القباب الخشبية مع صبغة الجلد (عرض حول عمآلية الترميم وزيارة القاعة)

وجبة الغداء

14:00

Almuerzo

زيارة ليلية لقصر الحمراء مرفوقة بشروحات مرشد

21:00

Visita guiada nocturna a la Alhambra

<<<<

4 de julio

9:00

- ترميم الزليج بقصر الحمراء (المقر: ورشات الترميم)

- ترميم قاعة الأسرة بحمامات «كوماريس»

(عرض حول المشروع وزيارة الحمامات)

- ترميم العقود الباطنية لقوس العبور بقاعة الأختين

(عرض حول المشروع وزيارة القاعة)

- الخزف المطعم. المآخذ (صوكالو) بمنظرة اللندراخا

(عرض حول المشروع وزيارة القاعة)

- زيارة ورشات ترميم الجبص والخزف والخشب التابعة لهيئة تسيير قصر الحمراء وجنة العريف

- زيارة ورشة النجارة التابعة لهيئة تسيير قصر الحمراء وجنة العريف

وجبة الغداء

14:00

Almuerzo

زيارة ورشة صانع الخزف «ميكيل رويث»

16:30

Visitar el taller del ceramista de Miguel Ruiz

<<<<

5 de julio

9:00

- أشغال الصيانة بالحفريات الأثرية. المدينة الزهراء. قرطبة
- اختتام الأيام التكوينية.

وقت حر لزيارة قصر الحمراء و«البيازين» ومعالم أخرى بالمدينة

14:00

Almuerzo y regreso a Granada

نقل المشاركين من الفندق والتوجه إلى الجزيرة الخضراء

16:30

Tarde libre para visitar la Alhambra, Albayzín y la ciudad

- La restauración de la armadura con cristales de colores del Mirador de Lindaraja (Presentación de la restauración y visita a la sala)

- La restauración de la Puerta de Abencerrajes (Presentación de la restauración y visita a la sala)

- La restauración de las Bóvedas de madera con pintura sobre cuero (Presentación de la restauración y visita a la sala)

Almuerzo

Visita guiada nocturna a la Alhambra

4 de julio

9:00

- Restauración de Alicatados en la Alhambra (Sede: Talleres de restauración)

- La restauración de la Sala de las camas del Baño de Comares (Presentación del proyecto y visita al Baño)

- La restauración de la Jamba intradós del arco de paso de Dos Hermanas (Presentación del proyecto y visita a la Sala)

- La cerámica de incrustación. Zócalos del Mirador de Lindaraja (Presentación del proyecto y visita a la Sala)

- Visita a los talleres de restauración de yeso, cerámica y madera del Patronato de la Alhambra y Generalife

- Visita al Taller de Carpintería del Patronato de la Alhambra y Generalife

14:00

Almuerzo

16:30

Visitar el taller del ceramista de Miguel Ruiz

<<<<

5 de julio

9:00

- La conservación en excavaciones arqueológicas. Medina Azahara. Córdoba
- Clausura y despedida de las jornadas

14:00

Almuerzo y regreso a Granada

16:30

Tarde libre para visitar la Alhambra, Albayzín y la ciudad